



ACT TO AMEND THE WILLS ACT(2020)

LOI DE 2020 MODIFIANT LA LOI SUR LES TESTAMENTS

(Assented to December 22, 2020)

(sanctionnée le 22 décembre 2020)

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts

La Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1 This Act amends the *Wills Act*.

1 La présente loi modifie la *Loi sur les testaments*.

Section 1 amended

Modification de l'article 1

2 In section 1, the following definition is added in alphabetical order:

2 À l'article 1, la définition suivante est ajoutée en ordre alphabétique

"spouse" means

« conjoint » S'entend, selon le cas :

(a) a person to whom a person is legally married,

a) d'une personne dont le mariage à une autre personne est reconnu par la loi;

(b) a person who is united to a person by a marriage that, although not a legal marriage, is valid by common law, or

b) d'une personne unie à une autre par les liens d'un mariage qui, bien qu'il ne soit pas reconnu par la loi, est valide en common law;

(c) a person with whom a person is cohabiting as a couple and has done so for a period of at least 12 months.
« *conjoint* »

c) d'une personne qui cohabite en couple avec une autre et qui le fait depuis au moins 12 mois. "*spouse*"

Section 4 replaced

Remplacement de l'article 4

3 Section 4 is replaced with the following:

3 L'article 4 est remplacé par ce qui suit :

Ability to make valid will

Capacité à rédiger un testament valide

4(1) A person may make a valid will if, at the time the will is made, the person

4(1) Une personne peut rédiger un testament valide si, au moment de le faire, elle remplit les conditions suivantes :

(a) is 19 years of age or older; and

a) elle a au moins 19 ans;

(b) has the mental capacity to make a will.

b) elle possède la capacité mentale de le faire.

(2) Despite paragraph (1)(a), a person who is under 19 years of age may make a valid will if

(2) Malgré l'alinéa 1a), une personne de moins de 19 ans peut rédiger un testament valide si elle remplit les conditions suivantes :

(a) the person

a) elle est :

(i) is a member of a regular force as defined in the *National Defence Act* (Canada),

(i) soit membre d'une force régulière telle que définie dans la *Loi sur la défense nationale* (Canada),

(ii) is a member of another component of the Canadian Forces and is, at the time of the making of the will, placed on active service under the *National Defence Act* (Canada),

(ii) soit membre d'un autre élément constitutif des Forces canadiennes et est, au moment de la rédaction du testament, mis en service actif en vertu de la *Loi sur la défense nationale* (Canada),

(iii) is a member of the Royal Canadian Mounted Police, or

(iii) soit membre de la Gendarmerie royale du Canada,

(iv) is a mariner at sea or in the course of a voyage; and

(iv) soit un marin qui se trouve en mer ou en voyage;

(b) the person has the mental capacity to make a will.

b) elle possède la capacité mentale de le faire.

(3) For the purposes of subparagraph (2)(a)(i)

(3) Pour l'application du sous-alinéa (2)a)(ii) :

(a) a certificate signed by or on behalf of an officer purporting to have custody of the records of the force in which a member was serving at the time the will was made setting out that the member was on active service at that time is sufficient proof of that fact; and

a) une attestation signée par ou au nom d'un officier censé avoir la garde des archives de la force dans laquelle un membre était en service au moment où le testament a été rédigé, indiquant que le membre était en service actif à ce moment-là, constitue une preuve suffisante de ce fait;

(b) if a certificate referred to in paragraph (a) is not available, a member of a naval, land or air force is deemed to be on active service after the member has taken steps under the orders of a superior officer preparatory to serving with or being attached to or seconded to a component of such a force that has been placed on active service.

b) si l'attestation prévue à l'alinéa a) ne peut être obtenue, un membre d'une force navale, terrestre ou aérienne est réputé être en service actif après avoir fait des démarches, sous les ordres d'un officier supérieur, en vue de servir dans un élément constitutif d'une telle force mis en activité de service, d'y être affecté ou d'y être détaché.

Section 5 amended

4 In section 5, the following subsections are added immediately after subsection (1):

(1.01) A person who signs a will on the testator's behalf under paragraph (1)(b) is not eligible to be a witness of that signature for the purposes of paragraph (1)(c) or (d).

(1.02) A witness for the purposes of paragraphs (1)(c) or (d)

(a) must be 19 years of age or older; and

(b) must have the mental capacity to be a witness.

Modification de l'article 5

4 À l'article 5, les paragraphes suivants sont ajoutés immédiatement après le paragraphe (1) :

(1.01) Un tiers qui signe un testament en la présence et sous la direction du testateur en vertu de l'alinéa (1)b) ne peut pas être témoin de cette signature pour l'application des alinéas (1)c) ou d).

(1.02) Un témoin pour l'application des alinéas (1)c) ou d)

a) doit avoir au moins 19 ans;

b) doit posséder la capacité mentale d'être témoin.

Section 6 replaced

5 Section 6 is replaced with the following:

Place of signature

6(1) A will is not invalid only because the signature of the testator or the person signing on behalf of the testator is not placed at the end of the will if it appears that the testator intended to give effect, by the signature, to the writing signed as the testator's will.

(2) A testator is presumed not to have intended to give effect to any writing that

Remplacement de l'article 6

5 L'article 6 est remplacé par ce qui suit :

Apposition de la signature

6(1) Le fait que la signature du testateur ou du tiers qui signe en sa présence et sous sa direction n'est pas apposée à la fin du testament n'invalide en rien le testament s'il apparaît après examen que le testateur entendait par sa signature, ou de celle du tiers, lui donner effet.

(2) Le testateur est présumé ne pas avoir entendu donner effet à quelque écrit que ce

appears underneath the signature of the testator or the person signing on behalf of the testator.

(3) The signature of the testator or the person signing on behalf of the testator does not give effect to any disposition or direction that has been inserted in the will after the signature was made.

Section 9 amended

6 In section 9

(a) subsection (1) is replaced with the following:

9(1) A will is not invalid only because a person who attests the execution of the will becomes at any time afterwards incompetent as a witness to prove the execution of the will.

(b) in the English version of subsection (2), the expression “null and” is repealed.

Section 9.01 added

7 The following section is added immediately after section 9:

Persons who sign on testator’s behalf

9.01(1) If a person signs a will on a testator’s behalf and the person or their then spouse is by that will given a beneficial devise, legacy, estate, interest, gift or appointment, other than charges or directions for the payment of debts, the beneficial devise, legacy, estate, interest, gift or appointment is, so far only as concerns the person or the spouse of the person or persons claiming under either of them, void.

soit figurant sous sa signature ou de celle du tiers qui signe l’écrit en la présence et sous la direction du testateur.

(3) La signature du testateur ou du tiers qui signe en sa présence et sous sa direction ne donne effet ni à la disposition ni à l’instruction insérée au testament après son apposition.

Modification de l’article 9

6 À l’article 9 :

a) le paragraphe (1) est remplacé par ce qui suit :

9(1) Un testament n'est pas invalide uniquement parce qu'une personne qui atteste la passation du testament devient à tout moment par la suite incompétente en tant que témoin pour attester la passation du testament.

b) l’expression « null and » dans la version anglaise du paragraphe (2), est abrogée.

Ajout de l’article 9.01

7 L’article suivant est ajouté immédiatement après l’article 9 :

Personne qui signe le testament pour le testateur

9.01(1) Si une personne signe un testament d'un testateur en sa présence et sous sa direction, et que la personne ou son conjoint d'alors reçoit par ce testament un legs, un domaine, un intérêt, une donation ou un pouvoir de désignation, sauf quant aux charges ou aux instructions relatives au paiement des dettes, le legs, le domaine, l'intérêt, la donation ou le pouvoir de désignation est entaché de nullité à l'égard de cette personne, de son conjoint et de leurs ayants droit.

(2) This section applies only to wills made after this section comes into force.

(2) Le présent article ne s'applique qu'aux testaments rédigés après l'entrée en vigueur du présent article.

Section 10 amended

Modification de l'article 10

8 In section 10, paragraph (2)(a) and subsection (3) are repealed.

8 À l'article 10, l'alinéa (2)a) et le paragraphe (3) sont abrogés.

Section 10.01 added

Ajout de l'article 10.01

9 The following section is added immediately after section 10:

9 L'article suivant est ajouté immédiatement après l'article 10 :

Revocation of gifts to former spouses

Révocation d'un legs à un ex-conjoint

10.01(1) This section is subject to a contrary intention appearing in the will.

10.01(1) Le présent article s'applique sous réserve d'une intention contraire constatée dans le testament.

(2) A beneficial devise, legacy, estate, interest, gift or appointment, other than charges or directions for the payment of debts, given in a will to a person who was a spouse of the testator at the time that the will was made or who became a spouse of the testator after the will was made, is revoked in the following circumstances:

(2) Un legs, un domaine, un intérêt, une donation ou un pouvoir de désignation, sauf quant aux charges ou aux instructions relatives au paiement des dettes, transmis dans un testament à une personne qui était le conjoint du testateur au moment où le testament a été rédigé ou qui est devenue le conjoint du testateur après que le testament a été rédigé, est révoqué dans les cas suivants :

(a) a grant of divorce has been made with respect to a legal marriage between the person and the testator;

a) un divorce a été prononcé à l'égard d'un mariage reconnu par la loi entre la personne et le testateur;

(b) a pronouncement or a declaration that the marriage between the person and the testator was a nullity has been made;

b) un prononcé ou une déclaration de nullité du mariage entre la personne et le testateur est rendu;

(c) at the time of the death of the testator

c) lors du décès du testateur :

(i) the testator and the person have been living separate and apart for a continuous period of 12 months or longer, and

(i) ce dernier et la personne ont vécu séparément pendant une période continue de 12 mois ou plus,

(ii) there is no reasonable prospect of the resumption of cohabitation.

(ii) il n'y a aucun espoir raisonnable de reprise de la cohabitation.

(3) Despite subsection (2), a beneficial devise, legacy, estate, interest, gift or appointment referred to in that subsection is not revoked if the person to whom it is given and the testator had reconciled such that the person was a spouse of the testator at the time of the testator's death.

(3) Malgré le paragraphe (2), un legs, un domaine, un intérêt, une donation ou un pouvoir de désignation mentionné à ce paragraphe n'est pas révoqué si la personne à qui il est transmis et le testateur s'étaient réconciliés de telle sorte que la personne était le conjoint du testateur au moment du décès de ce dernier.

(4) For greater certainty, paragraph (2)(c) applies to each person who was a spouse at the time that the testator made their will or who became a spouse after the will was made, whether or not the person and the testator were legally married.

(4) Il est entendu que l'alinéa (2)c) s'applique à chaque personne qui était un conjoint au moment où le testateur a rédigé son testament ou qui est devenue un conjoint après que le testament a été rédigé, que la personne et le testateur aient contracté un mariage reconnu ou non par la loi.

(5) A devise, or bequest of any real or personal property or interest in real or personal property that is revoked under this section is to be distributed as if the former spouse had died before the testator.

(5) Un legs de biens réels ou personnels ou un intérêt dans ces derniers est révoqué en vertu du présent article et doit être distribué comme si l'ex-conjoint était décédé avant le testateur.

(6) This section applies only to wills made after this section comes into force and, for the purposes of this subsection, a will that is re-executed or revived by a codicil is to be considered to have been made at the time at which it was originally executed.

(6) Le présent article ne s'applique qu'aux testaments rédigés après son entrée en vigueur et, aux fins du présent paragraphe, le testament qui fait l'objet d'une nouvelle passation ou qui est remis en vigueur au moyen d'un codicille est considéré comme ayant été rédigé au moment de sa passation initiale.

Section 11 amended

10 In subsection 11(2) the expression "the signatures or written initials of the testator" is replaced with the expression "the signature or written initials of the testator (or the person signing on behalf of the testator)".

Modification de l'article 11

10 Au paragraphe 11(2), l'expression « si la signature ou le paraphe du testateur » est remplacée par l'expression « si la signature ou le paraphe du testateur (ou du tiers qui a signé le testament en la présence et sous la direction du testateur) ».

Section 15 replaced

11 Section 15 is replaced with the following

Lapsed and void gifts

15(1) This section is subject to a contrary intention appearing in the will.

(2) If a devise or bequest of any real or personal property or interest in real or personal property in a will lapses, fails because of the death of the beneficiary or, subject to section 15.01, fails for any other reason, the devise or bequest is to be distributed in accordance with the following priorities:

(a) to the alternate beneficiary of the devise or bequest, if any, named or described by the testator, whether the devise or bequest fails for a reason specifically contemplated by the testator or for any other reason;

(b) if paragraph (a) does not apply and if the beneficiary was the sibling, child or other issue of the testator, to the issue of the beneficiary, determined at the date of the testator's death, in the same manner as if the deceased beneficiary had died intestate without leaving a surviving spouse;

(c) if neither paragraph (a) nor (b) applies, to the residuary beneficiaries of the testator, if any, named in the will, in proportion to their interests;

(d) if none of paragraphs (a), (b) or (c) applies, to those persons amongst whom and in the shares in which the testator's

Remplacement de l'article 15

11 L'article 15 est remplacé par ce qui suit :

Legs caducs et nuls

15(1) Le présent article s'applique sous réserve d'une intention contraire constatée dans le testament.

(2) Si un legs de biens réels ou personnels ou un intérêt dans ces derniers dans un testament devient caduc, le devient en raison du décès du bénéficiaire ou, sous réserve de l'article 15.01, le devient pour toute autre raison, le legs doit être distribué comme suit :

a) au bénéficiaire suppléant du legs, s'il y a lieu, nommé ou décrit par le testateur, que le legs soit caduc pour une raison spécifiquement envisagée par le testateur ou pour toute autre raison;

b) si l'alinéa a) ne s'applique pas et si le bénéficiaire était le frère, la sœur, l'enfant ou autre descendant du testateur, au descendant du bénéficiaire, déterminé à la date du décès du testateur, de la même manière que si le bénéficiaire décédé était décédé intestat sans laisser de conjoint survivant;

c) si les alinéas a) et b) ne s'appliquent pas, aux bénéficiaires du reliquat désignés dans le testament, s'il en est, qui survivent au testateur, proportionnellement à leurs intérêts;

d) si les alinéas a), b) et c) ne s'appliquent pas, aux personnes, selon la part de chacune, à qui la succession du

estate would have been divisible if the testator had died intestate.

(3) If a devise or bequest in a will cannot take effect because a beneficiary dies before the testator, subsection (2) applies whether the beneficiary's death occurred before or after the will was made.

(4) For greater certainty, subsection (2) applies to a devise or bequest that has been validated under section 33.

Section 15.01 added

12 The following section is added immediately after section 15:

Void gifts to witnesses, etc.

15.01(1) If a devise or bequest of any real or personal property or interest in real or personal property in a will is void under subsection 9(2) or section 9.01, it is to be included in the residuary estate, if any, contained in the will.

(2) For greater certainty, subsection (1) does not apply to a devise or bequest of any real or personal property or interest in real or personal property given by a will to a witness or to a person signing on behalf of a testator that would otherwise be void under subsection 9(2) or section 9.01, as applicable, that the Supreme Court has ordered, under section 33, is not void.

Section 20 repealed

13 Section 20 is repealed.

Heading added

14 The following Part heading is added immediately after section 29:

SUPREME COURT ORDERS

testateur aurait été distribué s'il était décédé intestat.

(3) Si un legs ne peut prendre effet parce que le bénéficiaire est décédé avant le testateur, le paragraphe (2) s'applique, que le décès du bénéficiaire soit survenu avant ou après la rédaction du testament.

(4) Il est entendu que le paragraphe (2) s'applique à un legs validé en vertu de l'article 33.

Ajout de l'article 15.01

12 L'article suivant est ajouté immédiatement après l'article 15 :

Donations aux témoins entachées de nullité

15.01(1) Si un legs de biens réels ou personnels ou un intérêt dans ces derniers dans un testament est nul en vertu du paragraphe 9(2) ou de l'article 9.01, il doit être inclus dans le reliquat mentionné au testament, le cas échéant.

(2) Il est entendu que le paragraphe (1) ne s'applique pas à un legs de biens réels ou personnels ou à un intérêt dans ces derniers transmis par testament à un témoin ou à un tiers qui signe un testament en la présence et sous la direction du testateur qui serait autrement nul en vertu du paragraphe 9(2) ou de l'article 9.01, selon le cas, que la Cour suprême a ordonné comme n'étant pas nul en vertu de l'article 33.

Abrogation de l'article 20

13 L'article 20 est abrogé.

Ajout d'un intertitre

14 L'intertitre suivant est ajouté immédiatement après l'article 29 :

ORDONNANCES DE LA COUR SUPRÊME

Sections 30 to 34 added

15 The following sections are added immediately after the Part heading "SUPREME COURT ORDERS":

Validation of non-compliant will

30 The Supreme Court may, on application, order that a writing is valid as a will or a revocation of a will, even if the writing was not made in accordance with this Act, if the Supreme Court is satisfied on clear and convincing evidence that the writing sets out the testamentary intentions of the testator and was intended by the testator to be their will or a revocation of their will.

Validation of non-compliant alteration or revival

31 The Supreme Court may, on application, order that a writing, marking or obliteration is valid as an alteration or revival of a will, even if the writing, marking or obliteration was not made in accordance with this Act, if the Supreme Court is satisfied on clear and convincing evidence that the writing, marking or obliteration reflects the testamentary intentions of the testator and was intended by the testator to be an alteration or revival of their will.

Rectification and restoration

32(1) The Supreme Court may, on application

(a) order that a will be rectified by adding or deleting characters, words or provisions specified by the court, if the Supreme Court is satisfied on clear and convincing evidence that the will does not reflect the testator's testamentary intentions because of

Ajout des articles 30 à 34

15 Les articles suivants sont ajoutés immédiatement après l'intertitre "ORDONNANCES DE LA COUR SUPRÊME" :

Valider le testament non conforme

30 La Cour suprême peut, sur demande, ordonner qu'un écrit soit valide en tant que testament ou révocation de testament, même si l'écrit n'a pas été rédigé conformément à la présente loi, si la Cour suprême est convaincue, sur la base d'éléments de preuve clairs et convaincants, que l'écrit reflète les intentions du testateur et qu'il était destiné par celui-ci à être son testament ou une révocation de son testament.

Valider une modification ou une remise en vigueur non conforme

31 La Cour suprême peut, sur demande, ordonner qu'un écrit, un marquage ou un effacement soit valable en tant que modification ou remise en vigueur d'un testament, même si l'écrit, le marquage ou l'effacement n'ait pas été fait conformément à la présente loi, si la Cour suprême est convaincue, sur la base d'éléments de preuve clairs et convaincants, que l'écrit, le marquage ou l'effacement reflète les intentions du testateur et qu'il avait l'intention d'en faire une modification ou une remise en vigueur de son testament.

Rectification et rétablissement

32(1) La Cour suprême peut, sur demande :

a) ordonner la rectification d'un testament par l'ajout ou la suppression de caractères, de mots ou de dispositions spécifiés par le tribunal si la Cour suprême est convaincue, sur la base d'éléments de preuve clairs et convaincants, que le testament ne

reflète pas les intentions du testateur en raison :

(i) an accidental slip, omission or misdescription, or

(ii) a misunderstanding of, or a failure to give effect to, the testator's instructions by a person who prepared the will; or

(b) order that the original words of a will be restored or determined by any means that the Supreme Court considers appropriate if

(i) a writing, marking or obliteration renders part of the will illegible, and

(ii) the writing, marking or obliteration is not a valid alteration under section 11.

(2) Subsection (1) applies to the omission of the testator's signature only if the Supreme Court is satisfied on clear and convincing evidence that the testator

(a) intended to sign the writing but omitted to do so by pure mistake or inadvertence; and

(b) intended to give effect to the writing as the testator's will.

Validation of gift to witness, etc.

33 The Supreme Court may, on application, order that any beneficial devise, legacy, estate, gift or appointment given to a witness or to a person signing a will on behalf of a testator that would otherwise be void under subsection 9(2) or section 9.01, as

(i) soit d'une erreur, d'une omission ou d'une description erronée,

(ii) soit d'un malentendu ou d'un défaut d'exécution des instructions du testateur par la personne qui a préparé le testament;

b) ordonner que les mots originaux d'un testament soient restaurés ou déterminés par tout moyen que la Cour suprême juge approprié dans les cas suivants :

(i) un écrit, un marquage ou un effacement rendant illisible une partie du testament,

(ii) l'écrit, le marquage ou l'effacement ne constitue pas une modification valable au sens de l'article 11.

(2) Lorsque le testateur omet d'apposer sa signature, le paragraphe (1) ne s'applique que si la Cour suprême est convaincue, sur la base d'éléments de preuve clairs et convaincants, que le testateur avait l'intention :

a) de signer l'écrit mais a omis de le faire par pure erreur ou par inadvertance;

b) de valider l'écrit comme son testament.

Validation d'un legs à un témoin

33 La Cour suprême peut, sur demande, ordonner que tout legs, domaine, intérêt, donation ou pouvoir de désignation transmis à un témoin ou à un tiers qui signe un testament en la présence et sous la direction du testateur, qui serait autrement nul en vertu du paragraphe 9(2) ou de l'article 9.01,

applicable, is not void if the Supreme Court is satisfied on clear and convincing evidence

(a) that the testator intended to make the beneficial devise, legacy, estate, gift or appointment to the person despite knowing that the person was a witness to the execution of the will or was a person signing the will on behalf of the testator; and

(b) that neither the person nor the spouse of the person exercised any improper or undue influence over the testator.

Timing of application

34(1) An application under section 30, 31, 32 or 33 may not be made more than six months after the date on which the grant of probate or letters of administration are issued, unless the Supreme Court orders an extension of that period.

(2) The Supreme Court may order an extension of the period under subsection (1) on any terms it considers just.

Heading added

16 The following Part heading is added immediately after section 34:

WILLS REGISTRY

Section 35 added

17 The following section is added immediately after the Part heading "WILLS REGISTRY":

Wills Registry

selon le cas, ne soit pas nul si la Cour suprême est convaincue, sur la base d'éléments de preuve clairs et convaincants :

a) que le testateur avait l'intention de faire le legs, le domaine, l'intérêt, la donation ou le pouvoir de désignation à la personne bénéficiaire bien qu'il sache que cette personne était témoin de la passation du testament ou qu'elle signait le testament en la présence et sous la direction du testateur;

b) que ni la personne ni son conjoint n'ont exercé une influence inappropriée ou induue sur le testateur.

Délai

34(1) Une demande au titre de l'article 30, 31, 32 ou 33 ne peut être présentée plus de six mois après la date de délivrance des lettres d'homologation ou d'administration, à moins que la Cour suprême n'ordonne une prolongation de ce délai.

(2) La Cour suprême peut ordonner une prolongation de la période prévue au paragraphe (1) selon les conditions qu'il estime justes.

Ajout d'un intertitre

16 L'intertitre suivant est ajouté immédiatement après l'article 34 :

REGISTRE DES TESTAMENTS

Ajout de l'article 35

17 L'article suivant est ajouté immédiatement après l'intertitre « REGISTRE DES TESTAMENTS » :

Registre des testaments

35(1) The Minister may, if the regulations permit the Minister to do so, implement a registry that facilitates the availability of information respecting a will executed in Yukon.

(2) The Commissioner in Executive Council may make regulations respecting the implementation of a register for the purposes of subsection (1).

Heading added

18 The following Part heading is added immediately after section 35:

INTERNATIONAL CONVENTION ON
INTERNATIONAL WILLS

Section 36 added

19 The following section is added immediately after the Part heading "INTERNATIONAL CONVENTION ON INTERNATIONAL WILLS":

International Convention on International Wills

36(1) In this section

"Convention" means the Convention Providing a Uniform Law on the Form of an International Will, set out in the Schedule to this Act; « *convention* »

"effective date" means the day that is six months after the date on which the Government of Canada submits to the Government of the United States a declaration that the convention extends to Yukon. « *date d'entrée en vigueur* »

35(1) Le ministre peut, si le règlement le prévoit, mettre en place un registre qui facilite la disponibilité des informations relatives à un testament passé au Yukon.

(2) Le commissaire en conseil exécutif peut prendre des règlements concernant la mise en place d'un registre pour l'application du paragraphe (1).

Ajout d'un intertitre

18 L'intertitre suivant est ajouté immédiatement après l'article 35 :

CONVENTION INTERNATIONALE SUR LES
TESTAMENTS INTERNATIONAUX

Ajout de l'article 36

19 L'article suivant est ajouté immédiatement après l'intertitre « CONVENTION INTERNATIONALE SUR LES TESTAMENTS INTERNATIONAUX » :

Convention internationale sur les testaments internationaux

36(1) Les définitions suivantes s'appliquent au présent article :

« convention » S'entend de la Convention portant loi uniforme sur la forme d'un testament international apparaissant à l'annexe de la présente loi. "*Convention*"

« date d'entrée en vigueur » Le jour suivant le délai de six mois après la date à laquelle le gouvernement du Canada soumet au gouvernement des États-Unis une déclaration selon laquelle la convention s'applique au Yukon. "*effective date*"

(2) On and after the effective date, the Convention, including its Annex, has force of law in Yukon.

(3) All lawyers are designated as persons authorized to act in connection with international wills.

(4) Nothing in this section detracts from or affects the validity of a will that is valid under the laws in force in Yukon other than this section.

Schedule added

20 The Schedule is added as a Schedule to the Act.

Heading added

21 The following Part heading is added immediately after section 36:

TRANSITIONAL PROVISIONS

Section 37 added

22 The following section is added immediately after the Part heading "TRANSITIONAL PROVISIONS":

Validity of wills

37(1) Nothing in this Act invalidates a will that was validly made under the law in force at the time that it was made.

(2) Nothing in this Act revives a will that was validly revoked before the repeal of paragraph 10(2)(a) and subsection 10(3).

(2) À partir de la date d'entrée en vigueur, la convention, y compris son annexe, a force de loi au Yukon.

(3) Tous les avocats sont désignés comme personnes habilitées à agir en matière de testaments internationaux.

(4) Aucune disposition du présent article ne porte atteinte à la validité d'un testament valide en vertu des lois en vigueur au Yukon autre que le présent article.

Ajout d'une annexe

20 L'annexe est ajoutée en tant qu'annexe à la loi.

Ajout d'un intertitre

21 L'intertitre suivant est ajouté immédiatement après l'article 36 :

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Ajout de l'article 37

22 L'article suivant est ajouté immédiatement après l'intertitre « DISPOSITIONS TRANSITOIRES » :

Validité des testaments

37(1) La présente loi n'a pas pour effet d'invalider un testament qui a été valablement rédigé en vertu de la loi alors en vigueur.

(2) Aucune disposition de la présente loi ne remet en vigueur un testament qui a été valablement révoqué avant l'abrogation de l'alinéa 10(2)a) et du paragraphe 10(3).

Coming into force

23 This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by the Commissioner in Executive Council.

Entrée en vigueur

23 La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates que fixe le commissaire en conseil exécutif.

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON

Schedule

Annexe

**CONVENTION PROVIDING A UNIFORM
LAW ON THE FORM OF AN
INTERNATIONAL WILL**

**CONVENTION PORTANT LOI UNIFORME
SUR LA FORME D'UN TESTAMENT
INTERNATIONAL**

The States signatory to the present Convention,

Les Etats signataires de la présente Convention,

DESIRING to provide to a greater extent for the respecting of last wills by establishing an additional form of will hereinafter to be called an "international will" which, if employed, would dispense to some extent with the search for the applicable law;

DESIRANT assurer dans une plus large mesure le respect des actes de dernière volonté par l'établissement d'une forme supplémentaire de testament appelée désormais "testament international" dont l'emploi réduirait la nécessité de la recherche de la loi applicable;

HAVE RESOLVED to conclude a Convention for this purpose and have agreed upon the following provisions:

ONT RESOLU de conclure une Convention à cet effet et sont convenus des dispositions suivantes:

Article I

Article premier

1. Each Contracting Party undertakes that not later than six months after the date of entry into force of this Convention in respect of that Party it shall introduce into its law the rules regarding an international will set out in the Annex to this Convention.

1. Chacune des Parties Contractantes s'engage à introduire dans sa législation, au plus tard dans les six mois suivant l'entrée en vigueur de la présente Convention à son égard, les règles sur le testament international formant l'Annexe à la présente Convention.

2. Each Contracting Party may introduce the provisions of the Annex into its law either by reproducing the actual text, or by translating it into its official language or languages.

2. Chacune des Parties Contractantes peut introduire les dispositions de l'Annexe dans sa législation, soit en reproduisant le texte authentique, soit en traduisant celui-ci dans sa ou ses langues officielles.

3. Each Contracting Party may introduce into its law such further provisions as are necessary to give the provisions of the Annex full effect in its territory.

3. Chacune des Parties Contractantes peut introduire dans sa propre législation toutes les dispositions complémentaires qui seraient nécessaires pour que les dispositions de l'Annexe prennent pleinement effet sur son territoire.

4. Each Contracting Party shall submit to the Depositary Government the text of the rules

4. Chacune des Parties Contractantes remettra au Gouvernement dépositaire le texte des règles introduites dans sa législation nationale

introduced into its national law in order to implement the provisions of this Convention.

Article II

1. Each Contracting Party shall implement the provisions of the Annex in its law, within the period provided for in the preceding article, by designating the persons who, in its territory, shall be authorized to act in connection with international wills. It may also designate as a person authorized to act with regard to its nationals its diplomatic or consular agents abroad insofar as the local law does not prohibit it.

2. The Party shall notify such designation, as well as any modifications thereof, to the Depositary Government.

Article III

The capacity of the authorized person to act in connection with an international will, if conferred in accordance with the law of a Contracting Party, shall be recognized in the territory of the other Contracting Parties.

Article IV

The effectiveness of the certificate provided for in Article 10 of the Annex shall be recognized in the territories of all Contracting Parties.

Article V

1. The conditions requisite to acting as a witness of an international will shall be governed by the law under which the authorized person was designated. The same rule shall apply as regards an interpreter who is called upon to act.

afin d'appliquer les dispositions de la présente Convention.

Article II

1. Chacune des Parties Contractantes complétera les dispositions de l'Annexe dans sa législation dans le délai prévu à l'article qui précède, par la désignation des personnes qui, sur son territoire, sont habilitées à instrumenter en matière de testaments internationaux. Elle peut aussi désigner en tant que personne habilitée à instrumenter à l'égard de ses ressortissants ses agents diplomatiques et consulaires à l'étranger, pour autant que la loi locale ne s'y oppose pas.

2. Elle notifiera cette désignation, ainsi que toute modification ultérieure de celle-ci, au Gouvernement dépositaire.

Article III

La qualité de la personne habilitée à instrumenter en matière de testament international conférée conformément à la loi d'une Partie Contractante est reconnue sur le territoire des autres Parties Contractantes.

Article IV

La valeur de l'attestation prévue à l'article 10 de l'Annexe est reconnue sur les territoires de toutes les Parties Contractantes.

Article V

1. Les conditions requises pour être témoin d'un testament international sont régies par la loi en vertu de laquelle la personne habilitée a été désignée. Il en est de même à l'égard des interprètes éventuellement appelés à intervenir.

2. Nonetheless no one shall be disqualified to act as a witness of an international will solely because he is an alien.

Article VI

1. The signature of the testator, of the authorized person, and of the witnesses to an international will, whether on the will or on the certificate, shall be exempt from any legalization or like formality.

2. Nonetheless, the competent authorities of any Contracting Party may, if necessary, satisfy themselves as to the authenticity of the signature of the authorized person.

Article VII

The safekeeping of an international will shall be governed by the law under which the authorized person was designated.

Article VIII

No reservation shall be admitted to this Convention or to its Annex.

Article IX

1. The present Convention shall be open for signature at Washington from October 26, 1973, until December 31, 1974.

2. The Convention shall be subject to ratification.

3. Instruments of ratification shall be deposited with the Government of the United States of America, which shall be the Depositary Government.

Article X

1. The Convention shall be open indefinitely for accession.

2. Toutefois la seule qualité d'étranger ne constitue pas un obstacle pour être témoin d'un testament international.

Article VI

1. Les signatures du testateur, de la personne habilitée et des témoins, soit sur un testament international, soit sur l'attestation, sont dispensées de toute légalisation ou formalité analogue.

2. Toutefois, les autorités compétentes de toute Partie Contractante peuvent, le cas échéant, s'assurer de l'authenticité de la signature de la personne habilitée.

Article VII

La conservation du testament international est régie par la loi en vertu de laquelle la personne habilitée a été désignée.

Article VIII

Aucune réserve à la présente Convention ni à son Annexe n'est admise.

Article IX

1. La présente Contention sera ouverte à la signature à Washington du 26 octobre 1973 au 31 décembre 1974.

2. La présente Convention sera soumise à ratification.

3. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, qui sera le Gouvernement dépositaire.

Article X

1. La présente Convention sera ouverte indéfiniment à l'adhésion.

2. Instruments of accession shall be deposited with the Depositary Government.

Article XI

1. The present Convention shall enter into force six months after the date of deposit of the fifth instrument of ratification or accession with the Depositary Government.

2. In the case of each State which ratifies this Convention or accedes to it after the fifth instrument of ratification or accession has been deposited, this Convention shall enter into force six months after the deposit of its own instrument of ratification or accession.

Article XII

1. Any Contracting Party may denounce this Convention by written notification to the Depositary Government.

2. Such denunciation shall take effect twelve months from the date on which the Depositary Government has received the notification, but such denunciation shall not affect the validity of any will made during the period that the Convention was in effect for the denouncing State.

Article XIII

1. Any State may, when it deposits its instrument of ratification or accession or at any time thereafter, declare, by a notice addressed to the Depositary Government, that this Convention shall apply to all or part of the territories for the international relations of which it is responsible.

2. Such declaration shall have effect six months after the date on which the Depositary Government shall have received notice thereof or, if at the end of such period the Convention

2. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Gouvernement dépositaire.

Article XI

1. La présente Convention entrera en vigueur six mois après la date à laquelle le cinquième instrument de ratification ou d'adhésion aura été déposé auprès du Gouvernement dépositaire.

2. Pour chaque Etat qui la ratifiera ou y adhérera après que le cinquième instrument de ratification ou d'adhésion aura été déposé, la présente Convention entrera en vigueur six mois après le dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion.

Article XII

1. Chacune des Parties Contractantes pourra dénoncer la présente Convention par une notification écrite adressée au Gouvernement dépositaire.

2. La dénonciation prendra effet douze mois après la date à laquelle le Gouvernement dépositaire aura reçu la notification, mais ladite dénonciation ne portera pas atteinte à la validité de tout testament fait la période durant laquelle la Convention était en vigueur pour l'Etat dénonçant.

Article XIII

1. Chaque Etat pourra, lors du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion ou à tout moment ultérieur, déclarer, par notification adressée au Gouvernement dépositaire, que la présente Convention sera applicable à tout ou partie des territoires dont il assure les relations internationales.

2. Cette déclaration aura effet six mois après la date à laquelle le Gouvernement dépositaire en aura reçu notification ou, si à la fin de ce délai la Convention n'est pas encore entrée en

has not yet come into force, from the date of its entry into force.

3. Each Contracting Party which has made a declaration in accordance with paragraph 1 of this Article may, in accordance with Article XII, denounce this Convention in relation to all or part of the territories concerned.

Article XIV

1. If a State has two or more territorial units in which different systems of law apply in relation to matters respecting the form of wills, it may at the time of signature, ratification, or accession, declare that this Convention shall extend to all its territorial units or only to one or more of them, and may modify its declaration by submitting another declaration at any time.

2. These declarations shall be notified to the Depositary Government and shall state expressly the territorial units to which the Convention applies.

Article XV

If a Contracting Party has two or more territorial units in which different systems of law apply in relation to matters respecting the form of wills, any reference to the internal law of the place where the will is made or to the law under which the authorized person has been appointed to act in connection with international wills shall be construed in accordance with the constitutional system of the Party concerned.

vigueur, à dater de l'entrée en vigueur de celle-ci.

3. Chacune des Parties Contractantes qui aura fait une déclaration conformément à l'alinéa 1^{er} du présent article pourra, conformément à l'Article XII, dénoncer la Convention en ce qui concerne tout ou partie des territoires intéressés.

Article XIV

1. Si un Etat est composé de deux ou plusieurs unités territoriales dans lesquelles différents systèmes de droit sont en vigueur en ce qui concerne les questions relatives à la forme des testaments, il peut, au moment de la signature, de la ratification ou de l'adhésion, déclarer que la présente Convention s'étend à toutes ses unités territoriales ou seulement à l'une ou plusieurs d'entre elles, et peut modifier sa déclaration en soumettant à tout moment une autre déclaration.

2. Ces déclarations sont communiquées au Gouvernement dépositaire et indiquent expressément les unités territoriales auxquelles la Convention s'applique.

Article XV

Si une Partie Contractante est composée de deux ou plusieurs unités territoriales dans lesquelles différents systèmes de droit sont en vigueur en ce qui concerne les questions relatives à la forme des testaments, toute référence à la loi interne de l'endroit où le testament est établi ou à la loi en vertu de laquelle la personne habilitée a été désignée pour instrumenter en matière de testaments internationaux sera interprétée conformément au système constitutionnel de la Partie considérée.

Article XVI

1. The original of the present Convention, in the English, French, Russian and Spanish languages, each version being equally authentic, shall be deposited with the Government of the United States of America, which shall transmit certified copies thereof to each of the signatory and acceding States and to the International Institute for the Unification of Private Law.

2. The Depositary Government shall give notice to the signatory and acceding States, and to the International Institute for the Unification of Private Law, of:

(a) any signature;

(b) the deposit of any instrument of ratification or accession;

(c) any date on which this Convention enters into force in accordance with Article XI;

(d) any communication received in accordance with Article I, paragraph 4;

(e) any notice received in accordance with Article II, paragraph 2;

(f) any declaration received in accordance with Article XIII, paragraph 2, and the date on which such declaration takes effect;

(g) any denunciation received in accordance with Article XII, paragraph 1, or Article XIII, paragraph 3, and the date on which the denunciation takes effect;

(h) any declaration received in accordance with Article XIV, paragraph 2, and the date on which the declaration takes effect.

Article XVI

1. L'original de la présente Convention, en langues anglaise, française, russe et espagnole, chaque texte faisant également foi, sera déposé auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique qui en transmettra des copies certifiées conformes à chacun des Etats signataires et adhérents et à l'Institut international pour l'unification du droit privé.

2. Le Gouvernement dépositaire notifiera aux Etats signataires et adhérents et à l'Institut international pour l'unification du droit privé:

a) toute signature;

b) le dépôt de tout instrument de ratification ou d'adhésion;

c) toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention, conformément à l'Article XI;

d) toute communication reçue conformément à l'article I, alinéa 4, de la présente Convention;

e) toute notification reçue conformément à l'article II, alinéa 2;

f) toute déclaration reçue conformément à l'article XIII, alinéa 2, et la date à laquelle la déclaration prendra effet;

g) toute dénonciation reçue conformément à l'article XII, alinéa 1^{er}, ou à l'article XIII, alinéa 3, et la date à laquelle la dénonciation prendra effet;

h) toute déclaration reçue conformément à l'article XIV, alinéa 2, et la date à laquelle la déclaration prendra effet.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized to that effect, have signed the present Convention.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé la présente Convention.

DONE at Washington this twenty-sixth day of October, one thousand nine hundred and seventy-three.

FAIT à Washington, ce vingt-sixième jour d'octobre mil neuf cent soixante-treize.

**ANNEX
UNIFORM LAW ON THE FORM OF AN
INTERNATIONAL WILL**

Article 1

1. A will shall be valid as regards form, irrespective particularly of the place where it is made, of the location of the assets and of the nationality, domicile or residence of the testator, if it is made in the form of an international will complying with the provisions set out in Articles 2 to 5 hereinafter.

2. The invalidity of the will as an international will shall not affect its formal validity as a will of another kind.

Article 2

This law shall not apply to the form of testamentary dispositions made by two or more persons in one instrument.

Article 3

1. The will shall be made in writing.
2. It need not be written by the testator himself.
3. It may be written in any language, by hand or by any other means.

Article 4

1. The testator shall declare in the presence of two witnesses and of a person authorized to act in connection with international wills that the document is his will and that he knows the contents thereof.

**ANNEXE
LOI UNIFORME SUR LA FORME D'UN
TESTAMENT INTERNATIONAL**

Article 1

1. Un testament est valable, en ce qui concerne la forme, quels que soient notamment le lieu où il a été fait, la situation des biens, la nationalité, le domicile ou la résidence du testateur, s'il est fait dans la forme du testament international, conformément aux dispositions des articles 2 à 5 ci-après.

2. La nullité du testament en tant que testament international n'affecte pas sa validité éventuelle quant à la forme en tant que testament d'une autre espèce.

Article 2

La présente loi ne s'applique pas aux formes des dispositions testamentaires faites dans un même acte par deux ou plusieurs personnes.

Article 3

1. Le testament doit être fait par écrit.
2. Il n'est pas nécessairement écrit par le testateur lui-même.
3. Il peut être écrit en une langue quelconque, à la main ou par un autre procédé.

Article 4

1. Le testateur déclare en présence de deux témoins et d'une personne habilitée à instrumenter à cet effet que le document est son testament et qu'il en connaît le contenu.

2. The testator need not inform the witnesses, or the authorized person, of the contents of the will.

Article 5

1. In the presence of the witnesses and of the authorized person, the testator shall sign the will or, if he has previously signed it, shall acknowledge his signature.

2. When the testator is unable to sign, he shall indicate the reason therefor to the authorized person who shall make note of this on the will. Moreover, the testator may be authorized by the law under which the authorized person was designated to direct another person to sign on his behalf.

3. The witnesses and the authorized person shall there and then attest the will by signing in the presence of the testator.

Article 6

1. The signatures shall be placed at the end of the will.

2. If the will consists of several sheets, each sheet shall be signed by the testator or, if he is unable to sign, by the person signing on his behalf or, if there is no such person, by the authorized person. In addition, each sheet shall be numbered.

Article 7

1. The date of the will shall be the date of its signature by the authorized person.

2. This date shall be noted at the end of the will by the authorized person.

Article 8

2. Le testateur n'est pas tenu de donner connaissance du contenu du testament aux témoins, ni à la personne habilitée.

Article 5

1. En la présence des témoins et de la personne habilitée, le testateur signe le testament ou, s'il l'a signé précédemment, reconnaît et confirme sa signature.

2. Si le testateur est dans l'incapacité de signer il en indique la cause à la personne habilitée qui en fait mention sur le testament. En outre, le testateur peut être autorisé par la loi en vertu de laquelle la personne habilitée a été désignée à demander à une autre personne de signer en son nom.

3. Les témoins et la personne habilitée apposent sur le champ leur signature sur le testament, en la présence du testateur.

Article 6

1. Les signataires doivent être apposées à la fin du testament.

2. Si le testament comporte plusieurs feuillets, chaque feuillet doit être signé par le testateur ou, s'il est dans l'incapacité de signer, par la personne signant en son nom ou, à défaut, par la personne habilitée. Chaque feuillet doit en outre être numéroté.

Article 7

1. La date du testament est celle de sa signature par la personne habilitée.

2. Cette date doit être apposée à la fin du testament par la personne habilitée.

Article 8

In the absence of any mandatory rule pertaining to the safekeeping of the will, the authorized person shall ask the testator whether he wishes to make a declaration concerning the safekeeping of his will. If so and at the express request of the testator the place where he intends to have his will kept shall be mentioned in the certificate provided for in Article 9.

Article 9

The authorized person shall attach to the will a certificate in the form prescribed in Article 10 establishing that the obligations of this law have been complied with.

Article 10

The certificate drawn up by the authorized person shall be in the following form or in a substantially similar form:

CERTIFICATE

(Convention of October 26, 1973)

1. I, (name, address and capacity), a person authorized to act in connection with international wills
2. Certify that on (date) at (place)
3. (testator) (name, address, date and place of birth) in my presence and that of the witnesses
4. (a) (name, address, date and place of birth)
 (b) (name, address, date and place of birth)

has declared that the attached document is his will and that he knows the contents thereof.

En l'absence de règle obligatoire sur la conservation des testaments, la personne habilitée demande au testateur s'il désire faire une déclaration concernant la conservation de son testament. Dans ce cas, et à la demande expresse du testateur, le lieu où il a l'intention de faire conserver son testament sera mentionné dans l'attestation prévue à l'article 9.

Article 9

La personne habilitée joint au testament une attestation conforme aux dispositions de l'article 10 établissant que les obligations prescrites par la présente loi ont été respectées.

Article 10

L'attestation établie par la personne habilitée sera rédigée dans la forme suivante ou dans une forme équivalente:

ATTESTATION

(Convention du 26 octobre 1973)

1. Je (nom, adresse et qualité) personne habilitée à instrumenter en matière de testament international
2. Atteste que le (date) à (lieu)
3. (testateur) (nom, adresse, date et lieu de naissance) en ma présence et en celle des témoins
4. a) (nom, adresse, date et lieu de naissance)
 b) (nom, adresse, date et lieu de naissance)

a déclaré que le document ci-joint est son testament et qu'il en connaît le contenu.

5. I furthermore certify that:

5. J'atteste en outre que :

6.(a) in my presence and in that of the witnesses

6. a) en ma présence et en celle des témoins,

(1) the testator has signed the will or has acknowledged his signature previously affixed.

1. le testateur a signé le testament ou a reconnu et confirmé sa signature déjà apposée;

*(2) following a declaration of the testator stating that he was unable to sign his will for the following reason

* 2. le testateur, ayant déclaré être dans l'impossibilité de signer lui-même son testament pour les raisons suivantes:

- I have mentioned this declaration on the will

- j'ai mentionné ce fait sur le testament

* - the signature has been affixed by (name, address)

* - la signature a été apposée par (nom, adresse)

7. (b) the witnesses and I have signed the will;

7. b) les témoins et moi-même avons signé le testament;

8.* (c) each page of the will has been signed by and numbered;

8.* c) Chaque feuillet du testament a été signé par et numéroté;

9. (d) I have satisfied myself as to the identity of the testator and of the witnesses as designated above;

9. d) Je me suis assuré de l'identité du testateur et des témoins désignés ci-dessus;

10. (e) the witnesses met the conditions requisite to act as such according to the law under which I am acting;

10. e) Les témoins remplissaient les conditions requises selon la loi en vertu de laquelle j'instrumente;

11.* (f) the testator has requested me to include the following statement concerning the safekeeping of his will:

11.* f) Le testateur a désiré faire la déclaration suivante concernant la conservation de son testament:

12. PLACE

12. LIEU

13. DATE

13. DATE

14. SIGNATURE and, if
necessary, SEAL

14. SIGNATURE et,
le cas échéant, SCEAU

* To be completed if appropriate.

* A compléter le cas échéant

Article 11

Article 11

The authorized person shall keep a copy of the certificate and deliver another to the testator.

La personne habilitée conserve un exemplaire de l'attestation et en remet un autre au testateur.

Article 12

Article 12

In the absence of evidence to the contrary, the certificate of the authorized person shall be conclusive of the formal validity of the instrument as a will under this Law.

Sauf preuve contraire, l'attestation de la personne habilitée est acceptée comme preuve suffisante de la validité formelle de l'instrument en tant que testament au sens de la présente loi.

Article 13

Article 13

The absence or irregularity of a certificate shall not affect the formal validity of a will under this Law.

L'absence ou l'irrégularité d'une attestation ne porte pas atteinte à la validité formelle d'un testament établi conformément à la présente loi.

Article 14

Article 14

The international will shall be subject to the ordinary rules of revocation of wills.

Le testament international est soumis aux règles ordinaires de révocation des testaments.

Article 15

Article 15

In interpreting and applying the provisions of this law, regard shall be had to its international origin and to the need for uniformity in its interpretation.

Pour l'interprétation et l'application des dispositions de la présente loi, il sera tenu compte de son origine internationale et de la nécessité de son interprétation uniforme.